Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Директор Таганрогского института
имени А. П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)
_____ С. А. Петрушенко
«20» мая 2025 г.

Рабочая программа дисциплины
Интерпретационный анализ художественного текста

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) программы магистратуры
44.04.01.07 Иностранные языки в контексте современной культуры

Для набора 2025 года

Квалификация
Магистр

КАФЕДРА **английского языка**

Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**1 (1.1)**		Итого	
Недель	13 1/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	28	28	28	28
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	80	80	80	80
Итого	108	108	108	108

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.02.2025 протокол № 9.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Доц., Кликушина Т.Г.

Зав. кафедрой: Тимошенко Ю.М.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	состоит в ознакомлении студентов с основными понятиями курса, в развитии аналитических и коммуникативных навыков владения английским языком на базе интерпретации художественного текста:
1.2	- формирование у студентов устойчивых навыков чтения англоязычного литературного текста с его последующим лингвистическим, стилистическим и литературоведческим анализом;
1.3	- знакомство студентов с ключевыми литературными текстами, написанными на английском языке в его классической форме, а также с трудами наиболее выдающихся ученых по филологии и смежным дисциплинам;
1.4	- развитие у студентов навыков работы со словарями и справочной литературой;
1.5	- подготовка к самостоятельному филологическому анализу литературного произведения, написанного на английском языке; освоение принципов сопоставительного анализа текста оригинала и перевода, сравнительного анализа переводов одного текста; формирование способности предлагать собственные переводческие решения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
ПКО-1:	Способен осуществлять профессиональную деятельность в цифровой образовательной среде
ПКО-1.1:	Ориентируется в современной цифровой образовательной среде
ПКО-1.2:	Осуществляет профессиональную деятельность с учётом возможностей цифровой образовательной среды
ПКР-1:	Способен осуществлять педагогическую деятельность в образовательных организациях в соответствии с уровнем и направленностью полученного образования
ПКР-1.1:	Ориентируется в современной образовательной среде, осведомлен о требованиях федеральных государственных образовательных стандартов
ПКР-1.2:	Осуществляет педагогическую деятельность в образовательных организациях различного уровня с учётом последних достижений методики преподавания
ПКР-4:	Способен анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно проектировать и осуществлять научное исследование в контексте профессиональной деятельности
ПКР-4.1:	Изучает и анализирует результаты научных исследований, применяет их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере образования
ПКР-4.2:	Проектирует и осуществляет научное исследование в контексте профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

Знать современные информационные и телекоммуникационные технологии, программное обеспечение и технические устройства, применяемые в образовательном процессе, основные принципы организации цифрового обучения.(соотнесено с индикатором ПКО-1)

возможности и преимущества использования цифровых образовательных ресурсов, современных информационных технологий и онлайн-сервисов в образовательной деятельности.(соотнесено с индикатором ПКО-1.1)

современные цифровые инструменты и технологии, используемые в образовательной среде, их функциональные возможности и ограничения.(соотнесено с индикатором ПКО-1.2)

современные образовательные стандарты, методические подходы и требования к ведению образовательной деятельности в различных типах учреждений (школы, колледжи, вузы).(соотнесено с индикатором ПКР-1)

текущие тенденции развития образования, требования Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС), современные педагогические технологии и подходы к обучению.(соотнесено с индикатором ПКР-1.1)

современные методики и технологии преподавания, особенности образовательных организаций различных уровней (дошкольное, общее среднее, дополнительное, профессиональное образование), нормативные документы, регулирующие образовательную деятельность.(соотнесено с индикатором ПКР-1.2)

современные методы и подходы к исследованию в науке и образовании, требования к оформлению и представлению результатов научных исследований, правила и стандарты проведения научных экспериментов и наблюдений.(соотнесено с индикатором ПКР-4)

источники и методы получения научной информации, современные исследования в области педагогики и психологии, особенности применения научных выводов в образовательной практике.(соотнесено с индикатором ПКР-4.1)

этапы и методы проведения научных исследований, методологию и технику проведения экспериментов и наблюдений, способы анализа и интерпретации полученных данных.(соотнесено с индикатором ПКР-4.2)

Уметь:

Уметь работать с цифровыми образовательными ресурсами, информационными системами и сетевыми сервисами, интегрировать цифровые технологии в учебный процесс, организовывать дистанционное и смешанное обучение.(соотнесено с индикатором ПКО-1)
использовать различные сервисы и платформы для организации и проведения уроков, консультаций, тестирования, хранения и обмена информацией, дистанционного обучения и электронного документооборота.(соотнесено с индикатором ПКО-1.1)
интегрировать цифровые ресурсы в учебный процесс, организовывать онлайн-обучение, разрабатывать электронные учебные материалы, применять дистанционные и гибридные формы обучения.(соотнесено с индикатором ПКО-1.2)
планировать, организовывать и проводить уроки, внеклассные мероприятия и воспитательные акции, направленные на развитие личности обучающихся, формирование у них знаний, умений и навыков, предусмотренных программой обучения.(соотнесено с индикатором ПКР-1)
интерпретировать и применять требования ФГОС в своей профессиональной деятельности, проектировать образовательные программы и учебные материалы в соответствии с государственными стандартами.(соотнесено с индикатором ПКР-1.1)
применять прогрессивные педагогические технологии, осуществлять выбор оптимальной методики преподавания в зависимости от контингента обучающихся и поставленных целей, качественно планировать и организовывать педагогический процесс.(соотнесено с индикатором ПКР-1.2)
Уметь анализировать результаты научных исследований, интерпретировать их и применять в решении конкретных задач в сфере науки и образования, проектировать и организовывать самостоятельные научные исследования, основываясь на актуальной проблематике и методологических подходах.(соотнесено с индикатором ПКР-4)
анализировать результаты исследований, сопоставлять их с собственными наблюдениями и результатами работы, интегрировать научные знания в образовательный процесс, использовать научные данные для улучшения качества преподавания и воспитания.(соотнесено с индикатором ПКР-4.1)
ставить цели и задачи исследования, выбирать оптимальные методы и инструменты для их достижения, разрабатывать дизайн исследования, собирать и анализировать данные, формулировать выводы и рекомендации.(соотнесено с индикатором ПКР-4.2)

Владеть:

Владеть навыками использования мультимедийных средств, платформ для электронного обучения, облачных сервисов, мобильными устройствами и интернет-технологиями для повышения качества образовательного процесса и доступности обучения.(соотнесено с индикатором ПКО-1)
навыками навигации и поиска нужной информации в цифровом пространстве, навыками безопасного и эффективного использования цифровых ресурсов в образовательном процессе.(соотнесено с индикатором ПКО-1.1)
умениями использования электронных библиотек, образовательных платформ, онлайн-тестирований, видеоконференций и других цифровых технологий для повышения эффективности образовательного процесса.(соотнесено с индикатором ПКО-1.2)
Владеть профессиональными компетенциями, необходимыми для качественного осуществления педагогической деятельности в соответствии с профилем и квалификационным уровнем полученного образования.(соотнесено с индикатором ПКР-1)
информацией о ведущих образовательных платформах, цифровых ресурсах и инструментах, облегчающих ведение образовательного процесса и повышающих его эффективность.соотнесено с индикатором ПКР-1.1)
методами анализа, проектирования и реализации учебных программ, приемами организации самостоятельной работы обучающихся, навыками публичного выступления и ведения дискуссий, обеспечивающими эффективное взаимодействие с аудиторией.(соотнесено с индикатором ПКР-1.2)
Владеть навыками критического осмысления и анализа научной информации, проведения самостоятельных исследований, разработки гипотез, планирования эксперимента, анализа и интерпретации полученных данных, оформления результатов исследований в виде научных статей, отчетов и выступлений.(соотнесено с индикатором ПКР-4)
навыками критического чтения и анализа научных статей, методиками оценки качества исследований, умением переносить научные результаты в практические рекомендации и методики обучения. (соотнесено с индикатором ПКР-4.1)
навыками планирования и проведения научных исследований, анализа полученных данных, составления отчетов и публикаций, выступлением с результатами исследований на конференциях и семинарах.(соотнесено с индикатором ПКР-4.2)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Unit 1.«Основные понятия интерпретационного анализа»

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Тема 1. «Основные понятия интерпретационного анализа» Тема 1.1. «Теоретические вопросы изучения текста. Предмет, содержание и задачи интерпретации текста». Тема 1.2. « Основные направления интерпретационного анализа». Тема 1.3. «Основные понятия интерпретационного анализа. Современные подходы к анализу текста. Концептуальное пространство художественного текста».	Практические занятия	1	2	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2

					ПКО-1.1 ПКО-1.2
1.2	Тема 1. .«Основные понятия интерпретационного анализа». Тема 1.1. «Основные понятия интерпретационного анализа. Современные подходы к анализу текста». Тема 1.2. «Основные направления интерпретационного анализа».	Практические занятия	1	8	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
1.3	Тема 1. Семантическое пространство текста и его анализ. Семантика декодирования. Роль интерпретатора. Тема 1.1. «Исторический и социальный контекст произведения. Тематическое и идейное содержание текста». Тема 1.2. Компоненты значения. Предметно-логический, эмоционально-экспрессивный и оценочный компоненты значения слова».	Самостоятельная работа	1	10	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2

Раздел 2. Unit 2. « Лингвистические способы передачи и раскрытия замысла автора»

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Тема 2.«Лингвистические способы передачи и раскрытия замысла автора». Тема 2.1 «Комплекс лингвистических и экстралингвистических средств передачи и раскрытия замысла автора (в характеристике персонажа, создании атмосферы текста)». Тема 2.2 « Система образов как выражение единства формы и содержания». Тема 2.3 «Роль (косвенной) детали/ деталей. Понятие и способы текстовой когезии.	Практические занятия	1	10	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
2.2	Тема 2.«Лингвистические способы передачи и раскрытия замысла автора». Тема 2.1. «Составление “web-map” ключевых фраз произведения. Роль лексико-семантического повтора. Тема 2.2. «Средства создания языковой выразительности текста». Тема 2.3. « Конвергенция лингвистических средств создания образа».	Практические занятия	1	8	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
2.3	Тема 2.«Лингвистические способы передачи и раскрытия замысла автора». Тема 2.1. Ассоциативный характер связи между символом и понятием. Дифференциация словарного состава современного английского языка. Тема 2.2. Жанрово-стилевая организация текста. Тема 2.3. Анализ фонографических стилистических средств. Тема 2.4. Анализ лексических стилистических ресурсов. Тема 2.5. Анализ синтаксических стилистических средств.	Самостоятельная работа	1	10	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2

Раздел 3. Unit 3.«Текст как объект лингвостилистического анализа»

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	Тема 3. «Текст как объект лингвостилистического анализа». Тема 3.1. «Понятие и способы текстовой когезии. Структурная организация художественного текста. Особенности композиционного построения и раскрытие замысла». Тема 3.2. «Сюжет и проблематика. Выделение логических составных частей текста». Тема 3.3. «Коммуникативная организация художественного текста. Роль диалога и подтекста в комплексном анализе. Анализ речевой структуры художественного текста». Тема 3.4. «Контраст и конфликт как способ раскрытия замысла. Варианты интерпретации текста».	Самостоятельная работа	1	14	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
3.2	Тема 3. «Комплексный анализ- интерпретация художественного текста». Тема 3.1. «Анализ текстовой когезии, особенностей композиционного построения и раскрытия замысла». Тема 3.2. «Интерпретация сюжета и проблематики.	Самостоятельная работа	1	14	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2

	Выделение логических составных частей текста». Тема 3.3. «Интерпретация диалога и подтекста в комплексном анализе». Тема 3.4. Варианты комплексной интерпретации текста».				ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
3.3	Тема 3. «Комплексный анализ - интерпретация художественного текста. Анализ паралингвистических средств художественного текста». Тема 3.1. Образ автора. Анализ социально-этической позиции автора. Тема 3.2. Авторские неологизмы. Направление акцентуации в сравнениях. Авторская метафора. Тема 3.3. Роль детали. Тема 3.4. Способы характеристики основных персонажей. Тема 3.5. Комплексный лингвостилистический анализ текста.	Самостоятельная работа	1	14	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
3.4	Итоговые работы: 1. Ответы на вопросы для самоконтроля. 2. Анализ научной статьи по проблемам интерпретации художественного текста. 3. Реферат. 4. Анализ и интерпретация художественного текста.	Самостоятельная работа	1	15	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2
3.5	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	1	3	ПКО-1 ПКР-1 ПКР-4 ПКР-4.1 ПКР-4.2 ПКР-1.1 ПКР-1.2 ПКО-1.1 ПКО-1.2

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Крылова, Ольга Алексеевна	Лингвистическая стилистика: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по филолог. спец. В 2 кн.	М.: Высш. шк., 2006	15 экз.
2	Крылова, Ольга Алексеевна	Лингвистическая стилистика: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по филолог. специальностям: в 2 кн.	М.: Высш. шк., 2006	15 экз.
3	Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В.	Лингвистический анализ художественного текста: теория и практика: учеб., практикум: для студентов высш. учеб. заведений, оюучающихся по специальности "Филология"	М.: Флинта: Наука, 2005	15 экз.
4	Брандес М. П.	Стилистика текста: Теоретический курс: учебник	Москва: Прогресс-Традиция, 2004	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095
5	Кухаренко В. А.	Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2016	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83381
6	Башкатова Ю. А., Лушникова Г. И.	История литературы Великобритании и США XIX-XXI вв.: интерпретация текста: учебное пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2014	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278310
7	Волгина Е. А.	Стилистический анализ текста: учебное пособие	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462051
8	Белозерова Н. Н., Пономарева Е. Ю.	Approaches to text analysis: учебное пособие	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571890

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
9	Стурова Е. А.	Аналитическое чтение шаг за шагом: учебное пособие по английскому языку для студентов старших курсов: учебное пособие	Липецк: Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576894
10	Щирова И. А., Гончарова Е. А.	Многомерность текста: понимание и интерпретация: учебное пособие	Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577907

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Бабенко Л.Г., Васильев И.Е.	Лингвистический анализ художественного текста: Учеб. для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по спец. "Филология"	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000	5 экз.
2	Бабенко, Людмила Григорьевна	Филологический анализ текста: основы теории, принципы и аспекты анализа: учеб.для студентов филол. спец. вузов	Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та,	4 экз.
3	Иванова Д. М.	Литературный анализ текста (для студентов неязыковых ВУЗов): учебное пособие	Елец: Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2010	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272129
4		Хрестоматия по курсу «Аналитическое чтение»: методические рекомендации для студентов 3-го и 4-го курсов по направлению подготовки бакалавриата 050100 «Педагогическое образование», профиль подготовки «Иностранный язык»: методическое пособие	Санкт-Петербург: Институт специальной педагогики и психологии, 2014	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438757
5	Федянина Л. И.	Интерпретация текста: электронное учебно-методическое пособие: методическое пособие	Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481507
6	Гурочкина А. Г., Воронцова Т. И., Щирова И. А., Ачкасов А. В., Гончарова Е. А., Щирова И. А.	Язык и текст в антропомерной науке: монография	Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (РГПУ), 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577933
7	Иванова-Лукьянова Г. Н.	Художественный текст: услышать и понять: учебное пособие для студентов филологических специальностей: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607326
8	Болдырева, М. М., Волнина, И. А.	Стилистический анализ художественного текста: учебное пособие для студентов пед. по спец. ин.яз.	Москва: Просвещение, 1988	16 экз.

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Научная электронная библиотека (НЭБ)http://www.elibrary.ru/
КиберЛенинка http://cyberleninka.ru/
База научных статей издательства «Грамота» (http://www.gramota.net/materials.html)

5.3. Перечень программного обеспечения

OpenOffice

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:
- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

Приложение 1

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания Р – реферат С – собеседование З – вопросы к зачету ПОЗ – практико-ориентированные задания Т – тест П – презентации
ПКО-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в цифровой образовательной среде			
Знания: разноуровневые и разнорегистровые языковые средства; современные образовательные программы по курсу иностранных языков в школе.	Изучает требования образовательных стандартов по иностранному языку в школе; Изучает информацию о различных дискурсах языка, о стилистической градации словаря; ЦОР, изучает Интернет-ресурсы.	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; готовность реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов.	ПОЗ – практико-ориентированные задания – I, II, IV Р – реферат (темы 1-25) З – вопросы к зачету (вопросы 1-23)
Умения: выражать мысли на английском языке, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; критически переосмысливать образовательные программы по иностранному языку в соответствие с требованиями	Решает практико-ориентированные задания с учетом особенностей отбора лексики сообразно выбранной ситуации общения. Применяет образовательные программы по иностранному языку в соответствие с требованиями образовательных стандартов.	Лексико-грамматическая полнота ответов и правильность выполнения заданий, наличие выводов. Полнота и правильность реализации образовательной программы, наличие соответствий с требованиями образовательных стандартов.	Р – реферат (темы 1-25) П – презентации (1-18)

образовательных стандартов.			
Навыки: инновационной и проектной деятельности в образовании. Владеет средствами ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов. Планирования, организации, контроля и корректировки образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства.Использования ресурсов международных и национальных платформ открытого образования в профессиональной деятельности учителя основного общего и среднего общего образования. реализации образовательных программ по иностранному языку в соответствие с	Владеет навыками корректного использования лексики различных регистров сообразно ситуации общения для достижения коммуникативных целей. Применяет образовательные программы по иностранному языку в соответствие с требованиями образовательных стандартов.	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения заданий с использованием ЦОР, ИКТ, Интернет-ресурсов. Наличие образовательных программ по иностранному языку в соответствие с требованиями образовательных стандартов.	Р – реферат (темы1-25) П – презентации(1-18) Т– 1,2 З – вопросы к зачету (вопросы 1-23)

требованиями образовательных стандартов.			
ПКР-1: Способен осуществлять педагогическую деятельность в образовательных организациях в соответствии с уровнем и направленностью полученного образования			
Знания: знать особенности фонетической, лексической и грамматической систем английского языка в синхронии и диахронии; стратегии устного и письменного общения на английском языке для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке. Различные социальные, культурные, национальные контексты, в которых протекают процессы обучения.	Использует теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; понимает особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; раскрывает основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками.	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестового задания. Использование разных форм презентаций материала.	С – собеседование (вопросы 1-30) П– (1-18) З – вопросы к зачету (вопросы 1-23)
Умения: уметь на основе прочитанного делать свой аргументированный вывод относительно того или иного фонетического явления; применять знания в области лексикологии для анализа языковых явлений; применять знания в области теоретической грамматики к анализу языковых явлений;	Демонстрирует понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления; понимает и использует методы критического анализа информации; работает с информацией в глобальных компьютерных сетях (поиск, анализ и отбор необходимой информации).	Полнота и правильность решения, наличие выводов	С – собеседование (вопросы 1-30) П– 1-18 ПОЗ - I Р – 1-25 Т – тест (1-2)
Навыки: уметь применять методики	Проводит лингвостилистический анализ текстов различной	Наличие проведенного анализа показателей и грамотная	С – собеседование (вопросы 1-30) Р – реферат (темы1-25)

сравнительно-исторического анализ фактов и явлений языка; использования методики фонетического, лексикологического, грамматического и стилистического анализов фактов и явлений языка	функционально-стилевой отнесенности; участвует в групповых дискуссиях на изучаемом иностранном языке по проблематике курса; владеет: навыком публичных выступлений перед аудиторией, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.	интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	П – презентации(1-18) ПОЗ – практико-ориентированные задания (I-IV) Т– 1,2 З – вопросы к зачету (1-23)
ПКР-4: Способен анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно проектировать и осуществлять научное исследование в контексте профессиональной деятельности			
Знания: знать особенности фонетической, лексической и грамматической систем английского языка в синхронии и диахронии	Использует теоретические основы лингвистических наук, основные понятия и термины; понимает особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; раскрывает основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками.	Полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса; правильность выполнения тестового задания	С – собеседование (вопросы 1-30) П– (1-18) З – вопросы к зачету (вопросы 1-23)
Умения: уметь на основе прочитанного делать свой аргументированный вывод относительно того или иного фонетического явления; применять знания в области	Демонстрирует понимание лингвистических дисциплин и связей между ними; анализировать языковые явления; понимает и использует методы критического анализа информации; работает с	Полнота и правильность решения, наличие выводы	ПОЗ - I Р – 1-25 Т – тест (1-2)

лексикологии для анализа языковых явлений; применять знания в области теоретической грамматики к анализу языковых явлений	информацией в глобальных компьютерных сетях (поиск, анализ и отбор необходимой информации).		
Навыки: уметь применять методики сравнительно-исторического анализ фактов и явлений языка; использования методики фонетического, лексикологического, грамматического и стилистического анализов фактов и явлений языка	Проводит лингвостилистический анализ текстов различной функционально-стилевой отнесенности; участвует в групповых дискуссиях на изучаемом иностранном языке по проблематике курса; владеет: навыком публичных выступлений перед аудиторией, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя; речевыми тактиками, коммуникативными нормами, речевым этикетом в общении; навыками поиска, отбора и использования научной информации по изучаемым проблемам.	Наличие проведенного анализа показателей и грамотная интерпретация полученных результатов; обоснованность обращения к нормативным источникам	Р – реферат (темы1-25) П – презентации(1-18) ПОЗ – практико-ориентированные задания (I-IV) Т– 1,2 З – вопросы к зачету (1-23)

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Форма контроля – зачет:
50-100 баллов (зачтено)
0-49 баллов (не зачтено)
84-100 баллов (оценка «отлично»)
67-83 баллов (оценка «хорошо»)
50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)
0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
Контрольные вопросы для проведения текущего контроля (собеседование).

Questions 1 СЕМЕСТР

1. What parts of speech are predominantly used as epithets and why?
2. When reading a book pay attention to the type and distribution of epithets there. Give your considerations as to what defines the quantity and the quality of epithets in a literary work.
3. What meaning is foregrounded in a hyperbole?
4. What types of hyperbole can you name?
5. What makes a hyperbole trite and where are trite hyperboles predominantly used?
6. What is understatement? In what way does it differ from hyperbole?
7. Recollect cases of vivid original hyperboles or understatements from your Russian or English reading.
8. Comment on the length of the sentence and its stylistic relevance.
9. What do you know about one-word sentences?
10. Is there any correlation between the length and the structure of the sentence?
11. What punctuation marks do you know and what is their stylistic potential?
12. What is a rhetorical question?
13. What types of repetition do you know?
14. Comment on the functions of repetition which you observed in your reading.
15. Which type of repetition have you met most often? What, in your opinion, makes it so popular?
16. Have you ever observed chiasmus? What is it?
17. What constructions are called parallel?
18. What do you know about detachment and punctuation used with detached sentence members?
19. What sentence members an- most often detached?
20. Find in your reading material cases of all syntactical SDs based on the re-arrangement or intended specific arrangement of sentence members.
21. What is a simile and what is a simple comparison?
22. What semantic poles of a simile do you know?
23. Which of the link words have you met most often?
24. What is the foundation of the simile?
25. What is the key of the simile?
26. What is a trite simile? Give examples.
27. What is an epic simile?
28. What is a disguised simile?
29. What are the main functions of a simile?
30. Find examples of similes in your reading. State their type, structure and functions.

Критерии оценивания:

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла.

2 балла выставляется студенту, если изложенный материал фактически верен, демонстрируется наличие глубоких исчерпывающих знаний в области изучаемого вопроса, грамотное, свободное и логически стройное изложение материала

1 балла выставляется студенту, если отмечается наличие достаточно полных знаний в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками

Вопросы к зачету 1 СЕМЕСТР.

1. Понятие интерпретации текста. Связь интерпретации текста с другими дисциплинами.
2. Текст как объект лингвистики.

Литературные и нелитературные тексты. Формы художественной литературы.
3. Стиль художественной литературы. Типы текста (повествование, описание, рассуждение, диалог). Стилевые регистры лексики. Образный язык художественной литературы. Тропы. Фигуры речи.
4. Средства создания связности текста. Компонентные отношения, органические отношения, структурная связность.
5. Сюжет и структура сюжета. Сюжет. Виды конфликтов. Напряженность текста и способы ее создания. Типы концовок и их роль.
6. Структурные элементы композиции: экспозиция, завязка, кульминация, развязка. Типы структурной организации текста (простое повествование, усложненное повествование, кольцевая композиция, рассказ в рассказе).
7. Персонажи. Прямые и косвенные характеристики персонажей. Типы персонажей: "плоские" и "объемные", динамичные и статичные. Понятия "протагонист" и "антагонист" как ключевые при анализе системы персонажей и их роли в конфликте.
8. «Точка зрения». Типы изложения. Понятия "автор" и "рассказчик" в структуре текста. Точки зрения и выбор типа характеристики персонажей.
9. Пространственно-временная организация текста. Хронотоп и его роль в анализе текста. Функции пространства и времени в тексте. Создание атмосферы.
10. Эмотивное пространство текста. Эмотивные смыслы в структуре образа персонажа и автора. Сентиментальность. Юмор (комедия, фарс) и его составляющие. Виды иронии (вербальная ирония, ирония ситуации, драматическая ирония).
11. Языковые средства актуализации содержания текста. Способы актуализации текстовой доминанты. Соотношение терминов "основная идея" и "мораль". Оформление текста соответствующими лексико-синтаксическими средствами и их употребление в сильных текстовых позициях (заглавия, эпиграфа), повторяемость в тексте (преобладание грамматических явлений – типа грамматической структуры, части речи; преобладание лексики определенной тематической группы, типа значения – прямое номинативное, метафорическое, метонимическое, лексической категории – синонимия, антонимия, функционально-стилистической окраски лексики и т.д.).
12. Тема и идея художественного произведения.
13. Основные категории художественного текста.
14. Парадигматика и синтагматика художественного текста.
15. Функция текстового заголовка.
16. Функционирование имени собственного в тексте.
17. Художественная деталь.
18. Сильная позиция.
19. Типы, формы и способы изложения, представленные в художественном тексте.
20. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте. Фонографический уровень.
21. Морфемный уровень.
22. Лексический уровень. Синсемантичная и автосемантичная лексика.
23. Синтаксический уровень.

Критерии оценивания:

Для получения положительной оценки во время зачета студент должен продемонстрировать знание основных понятий искусства и литературы; исторических эпох, стилей и направлений искусства и литературы; выдающихся деятелей каждой культурной эпохи и их произведения; основных видов художественного творчества. А так же должен уметь определять отдельные роды и жанры литературы; использовать понятия,

связанные со структурой и языком художественного произведения; самостоятельно анализировать произведения искусства; объяснять связи художественного произведения с эпохой его создания, обнаруживать сходство проблематики и тематики с другими произведениями эпохи.

При оценке ответа студента на вопрос билета преподаватель руководствуется следующими критериями:

- полнота и правильность ответа;
- степень осознанности, понимания изученного;
- языковое оформление ответа;
- владение навыками языкового анализа.

Отметка «зачет» (50-100 баллов) ставится, если студент сумел продемонстрировать знание основных теоретических вопросов по темам, выносимым на зачет и предусмотренными рабочей программой дисциплины; в целом, понимает специфику культурно-исторических процессов, разбирается в художественных эпохах, стилях и направлениях; демонстрирует знание текстов произведений, умеет использовать литературно-критические материалы для аргументации и самостоятельных выводов; свободно владеет литературоведческой терминологией; может анализировать литературное произведение в единстве содержания и формы; умеет излагать материал последовательно, делать необходимые обобщения и выводы; аргументировано отвечает на вопрос, выдвигая необходимые тезисы, приводя развивающие их доводы и делая соответствующие выводы; удовлетворительно отвечает на дополнительные вопросы по основным темам курса, задаваемые преподавателем с целью определения степени усвоения изучаемого студентами материала. Грубые фактические ошибки в ответе отсутствуют.

Отметка «незачет» (0-49 баллов) ставится, если студент обнаруживает незнание большей части материала, допускает ошибки в формулировке определений и понятий, искажающие их смысл, беспорядочно излагает материал, не ориентируется в художественных эпохах и соответствующих им стилям и направлениям в искусстве и литературе; не знает содержания художественных произведений, выносимых на изучение, не в состоянии ответить на дополнительные вопросы.

Темы мультимедийных презентаций 1 СЕМЕСТР:

1. Functional styles of the English language.
2. Publicistic style.
3. Poetic, scientific and business styles.
4. Colloquial styles.
5. The language of literature and the language of non-literature.
6. Phonetical expressive means.
7. Graphical expressive means.
8. Rhythm. Alliteration.
9. Allegory. Onomatopoeia.
10. Metaphor. Metonymy.
11. Simile. Metonymy.
12. Parallelism. Chiasmus.
13. Irony. Bathos.
14. Euphemism. Periphrasis.
15. Hyperbole. Litotes.
16. Antithesis. Oxymoron.
17. Antonomasia. Personification.
18. Zeugma and pun.

Критерии оценивания:

- 10-8 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и

аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

- 7-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

Практико-ориентированные задания 1 СЕМЕСТР

I. Представить в устной и письменной форме следующие аспекты интерпретации художественного текста.

1. Explain the elements of the plot (conflict involving protagonist and antagonist, stages of the plot, order and sequence).
2. Describe different types of character and characterization (round and flat characters, dynamic and static characters).
3. Describe different types of setting (historical context, geographical context, physical context).
4. Describe different types of point of view (first-person narration, unreliable narrators, third-person narrator, omniscient narrator, limited omniscient narrator, objective point of view, selecting an appropriate point of view).
5. Describe the elements of style, tone and language (formal and informal diction, imagery and figurative language).
6. Describe the elements of symbol and allegory: literary symbols, the purpose of symbols, allegory, allegorical figure.
7. Various types of irony (verbal, dramatic, situational).

II. Analyse the following devices and comment on them.
How do they contribute to the text comprehension?

1. A team of horses couldn't draw her back now; the bolts and bars of the old Bastille couldn't keep her.
2. I have only one good quality - overwhelming belief in the brains and hearts of our nation, our state, our town.
3. It was you who made me a liar, - she cried silently.
4. I looked at the gun, and the gun looked at me.
5. England has two eyes, Oxford and Cambridge. They are the two eyes of England, and two intellectual eyes.
6. The laugh in her eyes died and was replaced by something else.

7. For every look that passed between them, and the word they spoke, and every card they played, the dwarf had eyes and ears.
8. "If there's a war, what are you going to be in?" - "The Government, I hope," Tom said. "Touring the lines on an armoured car, my great belly shaking like a jelly. Hey, did you hear that? That's poetry."
9. Her family is one aunt about a thousand years old.
10. The girl gave him a lipsticky smile.
11. The silence as the two men stared at one another was louder than thunder.
12. There comes a period in every man's life, but she is just a semicolon in his.
13. "I'm going to give you some good advice." - "Oh! Pray don't. One should never give a woman anything she can't wear in the evening."
14. Up came the file and down sat the editor, with Mr. Pickwick at his side.
15. Gentleness in passion! What could have been more seductive to the scared, starved heart of that girl?
16. Poor boy ... . No father, no mother, no anyone.
17. It were better that he knew nothing. Better for common sense, better for him, better for me.
18. The coach was waiting, the horses were fresh, the roads were wet, and the driver was willing.
19. There are so many sons that won't have anything to do with their fathers, and so many fathers who won't speak to their sons.
20. The mechanics are underpaid, and underfed, and overworked.
21. I hear your voice - it's like an angel's sigh.
22. He held the cigarette in his mouth, tasting it, feeling its roundness, for a long time before he lit it. Then, with a sigh, feeling, well, I've earned it, he lit the cigarette.
23. And then in a moment she would come to life and be as quick and restless as a monkey.
24. The sky was dark and gloomy, the air damp and raw.
25. "Our father is dead." - "I know." - "How the hell do you know?" - "Station agent told me. How long ago did he die?" - "About a month." - "What of?" - "Pneumonia." - "Buried here?" - "No. In Washington."
26. She had her breakfast and her bath.
27. ... whispered the spinster aunt with true spinster-aunt-like envy ... .

III. **Analyse the peculiarities of functional styles in the following examples:**

1. Nothing could be more obvious, it seems to me, than that art should be moral and that the first business of criticism, at least some of the time, should be to judge works of literature (or painting or even music) on grounds of the production's moral worth. By "moral" I do not mean some such timid evasion as "not too blatantly immoral". It is not enough to say, with the support of mountains of documentation from sociologists, psychiatrists, and the New York City Police Department, that television is a bad influence when it actively encourages pouring gasoline on people and setting fire to them. On the contrary, television - or any other more or less artistic medium - is good (as opposed to pernicious or vacuous)

only when it has a clear positive moral effect, presenting valid models for imitation, eternal verities worth keeping in mind, and a benevolent vision of the possible which can inspire and incite human beings towards virtue, towards life affirmation as opposed to destruction or indifferences. This obviously does not mean that art should hold up cheap or cornball models of behaviour, though even those do more good in the short run than does, say, an attractive bad model like the quick-witted cynic so endlessly celebrated in light-hearted films about voluptuous women and international intrigue. In the long run, of course, cornball morality leads to rebellion and the loss of faith. (J. G.)

2. In tagmemics we make a crucial theoretical difference between the grammatical hierarchy and the referential one In a normal instance of reporting a single event in time, the two are potentially isomorphic with coterminous borders. But when simultaneous, must be sequenced in the report. In some cases, a chronological or logical sequence can in English be partially or completely changed in presentational order (e. g. told backwards); when this is done, the referential structure of the tale is unaffected, rut the grammatical structure of the telling is radically altered. Grammatical order is necessarily linear (since words come out of the mouth one at a time), but referential order is at least potentially simultaneous.

Describing a static situation presents problems parallel to nose of presenting an event involving change or movement. Both static and dynamic events are made linear in grammatical presentation even if the items or events are, referentially speaking, simultaneous in space or time. (K. Pk.)

3. Techniques of comparison form a natural part of the literary critic's analytic and evaluative process: in discussing one work, critics frequently have in mind, and almost as frequently appeal to, works in the same or another language. Comparative literature systematically extends this latter tendency, aiming to enhance awareness of the qualities of one work by using the products of another linguistic culture as an illuminating context; or studying some broad topic or theme as it is realized ("transformed") in the literatures of different languages. It is worth insisting on comparative literature's kinship with criticism in general, for there is evidently a danger that its exponents may seek to argue an unnatural distinctiveness in their activities (this urge to establish a distinct identity is the source of many unfruitfully abstract justifications of comparative literature); and on the other hand a danger that its opponents may regard the discipline as nothing more than demonstration of "affinities" and "influences" among different literatures - an activity which is not critical at all, belonging rather to the categorizing spirit of literary history. (R. F.)

4. Caging men as a means of dealing with the problem of crime is a modern refinement of man's ancient and limitless inhumanity, as well as his vast capacity for self-delusion. Murderers and felons used to be hanged, beheaded, flogged, tortured, broken on the rack, blinded, ridden out of town on a rail, tarred and feathered, or arrayed in the stocks. Nobody pretended that such penalties were anything other than punishment and revenge. Before nineteenth-century American developments, dungeons were mostly for the convenient custody of political prisoners,

debtors, and those awaiting trial. American progress with many another gim "advance", gave the world the penitentiary.

In 1787, Dr. Benjamin Rush read to a small gathering in the Philadelphia home of Benjamin Franklin a paper in which he said that the right way to treat offenders was to cause them to repent of their crimes. Ironically taken up by gentle Quakers, Rush's notion was that offenders should be locked alone in cells, day and night, so that in such awful solitude they would have nothing to do but to ponder their acts, repent, and reform. To this day, the American liberal-progressive-idea persists that there is some way to make people repent and reform. Psychiatry, if not solitude will provide perfectability.

Three years after Rush proposed it, a single-cellular peniten-tiary was established in the Walnut Street Jail in Philadelphia. By the 1830s, Pennsylvania had constructed two more state penitentiaries, that followed the Philadelphia reform idea. Mean-while, in New York, where such reforms as the lock-step hadbeen devised, the "Auburn system" evolved from the Pennsylvania program. It provided for individual cells and total silence, but added congregate employment in shops, fields, or quarries during a long, hard working day. Repressive and undeviating routine, unremitting labor, harsh subsistence conditions, and frequent floggings complemented the monastic silence; so did striped uniforms and the great wall around the already secure fortress. The auburn system became the model for American penitentiaries in most of the states, and the lofty notions of the Philadelphians soon were lost in the spirit expressed by Elam Lynds, the first warden of Sing Sing (built in 1825): "Reformation of the criminal could not possibly be effected until the spirit of the criminal was broken."

The nineteenth-century penitentiary produced more mental break-downs, suicides, and deaths than repentance. "I believe," wrote Charles Dickens, after visiting such an institution, "that very few men are capable of estimating the immense amount of torture and agony which this dreadful punishment, prolonged for years, inflicts upon the sufferers." Yet, the idea persisted that men could be reformed (now we say "rehabilitated") in such hellholes - a grotesque derivation from the idea that man is not only perfectable but rational enough to determine his behavior through self-interest.

A later underpinning of the nineteenth-century prison was its profitability. The sale and intraprison use of prison-industry prod-ucts fitted right into the productivity ethic of a growing nation. Convicts, moreover, could be and were in some states rented out like oxen to upright businessmen. Taxpayers were happy, cheap labor was available, and prison officials, busily developing their bureaucracies, saw their institutions entrenched. The American prison system - a design to reform criminals by caging humans -found a permanent place in American society and flourished largely unchanged into the twentieth century. In 1871, a Virginia court put the matter in perspective when it ruled that prisoners were "slaves of the state". (Wic.)

IV. Extracts for Comprehensive Stylistic Analysis

BEFORE/AFTER

By Mary McCluskey

In an instant, a life can divide into Before and After. A phone call, a news flash can do it. Invariably, something remains as a reminder. For Joseph, a colleague at Chloe's office, it is Bach playing on the stereo before the screech of brakes, the crunch of metal, an ambulance, the hospital.

"I hear Bach now and think: oh, yes, I used to love that. Before. In my other life."

For Chloe's sister, Anna, it is a body shampoo. She told Chloe how the shower was hot and steam clouded the glass. She stood in the

warm fog, then sniffed the fresh, pine scent of the new Badedas body shampoo. That clean scent of mountains and good health. Just seconds later, her fingers, tentative, pressed back and forth, smoothing the skin as her brain bristled indignantly. It can't be! But it is, yes, it is. I think it is. A lump.

And after – doctors, visits, surgery, chemo, hair loss, pain.

Chloe will be reminded of these conversations in four minutes.

Right now she chooses a pretty china cup, Staffordshire, patterned with red roses. She pokes the tea bag with a spoon while she pours in the boiling water and then decides to start the laundry while the tea steeps. Dan's shirts are already loaded in the washer but she pulls them out anyway, to shake them. She is nervous that a stray ballpoint might lie forgotten in a pocket, leave a Caspian Sea of navy ink never to be bleached away. As she shakes the shirt, something flies out, floats up like confetti to land on the lid of the dryer. She studies, frowning, a pair of ticket stubs for a New York City theatre.

She is puzzled at first. Then remembers, of course, the business conference in New York City. Seven days had stretched to ten; Dan had been exhausted when he came home, complaining about the demands of clients, the tedious conversation of his colleagues. Chloe studies these tickets with a sense of unreality, as if she is watching herself on a movie set, frowning for the camera. But her mind is seething with questions. Dan had not told her of this theatre visit. Off-Broadway does not seem appropriate, somehow. Hedda Gabler is an odd choice for an evening with a client. Or a colleague.

<2>

With cold clarity, Chloe sees that these stubs will lead to questions that she does not want to ask, but must ask. That will lead to answers she does not want to hear. Later, a Decree Absolute, loneliness.

Chloe knows as she stirs her tea, stirs what is now gungy, tarry soup, that she is already in the after. She throws the tea away, gets a fresh teabag, starts over. The tea, though freshly brewed, still tastes thick and stale.

She understands now, that she has moved in space, slid towards some other life. She has crossed that invisible but solid line. Lipton's Orange Pekoe has joined Bach's St. Matthew's Passion and Badedas with Original Scent, to be forever in the before. And there is no going back.

Tasks

1. Make sure you know the meaning of the following words and word combinations.

a news flash, screech, crunch, tentative (adj.), to bristle, to steep, Decree Absolute, movie set, to seethe, off-Broadway, gungy, tarry, stale, start over.

2. Provide information about the names:

Staffordshire, Hedda Gabler, St. Matthew's Passion.

3. Answer the questions.

1. Who is the main character of the story? Draw her character sketch.
2. Where does the action take place?
3. Who are Joseph, Anna, Chloe, Dan?
4. How do you understand the words ‘before’, ‘after’ in this story? What do they stand for?
5. What is the meaning of the phrase ‘the other life’?
6. What were the ‘before/after’ moments associated with for the peo-

ple described in the story? What will the other life be associated with for the main character?
7. What are the questions the main character does not want to ask? What are the answers she does not want to hear?
8. What does ‘a Decree Absolute’ really mean in the situation?
9. What is the ending of the story? Can you call it pessimistic?
10. Has the main character made a decision?
11. Have you ever experienced similar tragic event/events? Are there any associations in your mind that you will never forget? How did you react? How did you cope with it?
4. Identify the trope(s) and speak about the effect they produced on the reader.
1. …a life can divide into Before and After.
2. "I hear Bach now and think: oh, yes, I used to love that. Before. In my other life".
3. …as her brain bristled indignantly.
4. It can't be! But it is, yes, it is. I think it is. A lump.
5. …leave a Caspian Sea of navy ink never to be bleached away…
6. …something flies out, floats up like confetti to land on the lid of the dryer.
7. Chloe knows as she stirs her tea, stirs what is now gungy, tarry soup, that she is already in the after.
8. Lipton's Orange Pekoe has joined Bach's St. Matthew's Passion and Badedas with Original Scent, to be forever in the before.
5. Speak about the narration, the mood, the structure of the story. Write its summary.
6. Find information about the author. Prepare a stylistic analysis of the story.

THE BLIND ASSASSIN Text 1
By Margaret Atwood

Margaret Eleanor Atwood (born November 18, 1939) is a Canadian poet, novelist, literary critic, essayist, and environmental activist. She is among the most-honoured authors of fiction in recent history. While she is best known for her work as a novelist, she is also a poet, having published 15 books of poetry to date. Many of her poems have been inspired by myths and fairy tales, which have been interests of hers from an early age.

The Blind Assassin is her award-winning, bestselling novel. Set in Canada, it is narrated from the present day, referring back to events that span the twentieth century. Time Magazine named it the best novel of 2000 and included it in its list of the 100 greatest English-language novels since 1923.

The novel centres on the protagonist, Iris Chase, and her sister Laura, who committed suicide shortly after the Second World War ended. Iris, now an old woman, recalls the events and relationships of her childhood, youth and middle age, as well as her unhappy marriage to Richard Griffen, a rival of her industrialist father. Interwoven into the novel is a story within a story, a secret affair attributed to Laura and published by Iris about Alex Thomas, a politically radical author of pulp science fiction who has an ambiguous relationship with the sisters.

The book is set in the fictional Ontario town of Port Ticonderoga and in the Toronto of the 1930s and 1940s. It is a work of historical fiction with the major events of Canadian history forming an important backdrop to the novel.

* * *

She has a single photograph of him. She tucked it into a brown envelope on which she'd written clippings, and hid the envelope between the pages of Perennials for the Rock Garden, where no one else would ever look.
She's preserved this photo carefully, because it's almost all she has left of him. It's black and white, taken by one of those boxy, cumbersome flash cameras from before the war, with their accordion-pleat nozzles and their well-made leather cases that looked like muzzles, with straps and intricate buckles. The photo is of the two of them together, her and this man, on a picnic. Picnic is written on the back, in pencil – not his name or hers, just picnic. She knows the names, she doesn't need to write them down.
They're sitting under a tree; it might have been an apple tree; she didn't notice the tree much at the time. She's wearing a white blouse with the sleeves rolled to the elbow and a wide skirt tucked around her knees. There must have been a breeze, because of the way the shirt is blowing up against her; or perhaps it wasn't blowing, perhaps it was clinging; perhaps it was hot. It was hot. Holding her hand over the picture, she can still feel the heat coming up from it, like the heat from a sun-warmed stone at midnight.
The man is wearing a light-coloured hat, angled down on his head and partially shading his face. His face appears to be more darkly tanned than hers. She's turned half towards him, and smiling, in a way she can't remember smiling at anyone since. She seems very young in the picture, too young, though she hadn't considered herself too young at the time. He's smiling too – the whiteness of his teeth shows up like a scratched match flaring – but he's holding up his hand, as if to fend her off in play, or else to protect himself from the camera, from the person who must be there, taking the picture; or else to protect himself from those in the future who might be looking at him, who might be looking in at him through this square, lighted window of glazed paper. As if to protect himself from her. As if to protect her. In his outstretched, protecting hand there's the stub end of a cigarette.
She retrieves the brown envelope when she's alone, and slides the photo out from among the newspaper clippings. She lays it flat on the table and stares down into it, as if she's peering into a well or pool – searching beyond her own reflection for something else, something she must have dropped or lost, out of reach but still visible, shimmering like a jewel on sand. She examines every detail. His fingers bleached by the flash or the sun's glare; the folds of their clothing; the leaves of the tree, and the small round shapes hanging there – were they apples, after all? The coarse grass in the foreground. The grass was yellow then because the weather had been dry.
Over to one side – you wouldn't see it at first – there's a hand, cut by the margin, scissored off at the wrist, resting on the grass as if discarded. Left to its own devices.
The trace of blown cloud in the brilliant sky, like ice cream smudged on chrome. His smoke-stained fingers. The distant glint of water. All drowned now. Drowned, but shining.

THE BLIND ASSASSIN Text 2
By Margaret Atwood
*** * ***

Ten days after the war ended, my sister Laura drove a car off a bridge.
The bridge was being repaired: she went right through the Danger sign. The

car fell a hundred feet into the ravine, smashing through the treetops feathery with new leaves, then burst into flames and rolled down into the shallow creek at the bottom. Chunks of the bridge fell on top of it. Nothing much was left of her but charred smithereens.

I was informed of the accident by a policeman: the car was mine, and they'd traced the licence. His tone was respectful: no doubt he recognized Richard's name. He said the tires may have caught on a streetcar track or the brakes may have failed, but he also felt bound to inform me that two witnesses – a retired lawyer and a bank teller, dependable people – had claimed to have seen the whole thing. They'd said Laura had turned the car sharply and deliberately, and had plunged off the bridge with no more fuss than stepping off a curb. They'd noticed her hands on the wheel because of the white gloves she'd been wearing.

It wasn't the brakes, I thought. She had her reasons. Not that they were ever the same as anybody else's reasons. She was completely ruthless in that way.

"I suppose you want someone to identify her," I said. "I'll come down as soon as I can." I could hear the calmness of my own voice, as if from a distance.

In reality I could barely get the words out; my mouth was numb, my entire face was rigid with pain. I felt as if I'd been to the dentist. I was furious with Laura for what she'd done, but also with the policeman for implying that she'd done it. A hot wind was blowing around my head, the strands of my hair lifting and swirling in it, like ink spilled in water.

"I'm afraid there will be an inquest, Mrs. Griffen," he said.

"Naturally," I said. "But it was an accident. My sister was never a good driver."

I could picture the smooth oval of Laura's face, her neatly pinned chignon, the dress she would have been wearing: a shirtwaist with a small rounded collar, in a sober colour – navy blue or steel grey or hospital-corridor green. Penitential colours – less like something she'd chosen to put on than like something she'd been locked up in. Her solemn half-smile; the amazed lift of her eyebrows, as if she were admiring the view.

The white gloves: a Pontius Pilate gesture. She was washing her hands of me. Of all of us.

What had she been thinking of as the car sailed off the bridge, then hung suspended in the afternoon sunlight, glinting like a dragonfly for that one instant of held breath before the plummet? Of Alex, of Richard, of bad faith, of our father and his wreckage; of God, perhaps, and her fatal, triangular bargain. Or of the stack of cheap school exercise books that she must have hidden that very morning, in the bureau drawer where I kept my stockings, knowing I would be the one to find them.

When the policeman had gone I went upstairs to change. To visit the morgue I would need gloves, and a hat with a veil. Something to cover the eyes. There might be reporters. I would have to call a taxi. Also I ought to warn Richard, at his office: he would wish to have a statement of grief prepared.

I went into my dressing room: I would need black, and a handkerchief. I opened the drawer, I saw the notebooks. I undid the crisscross of kitchen string that tied them together. I noticed that my teeth were chattering, and that I was cold all over. I must be in shock, I decided.

What I remembered then was Reenie, from when we were little. It was Reenie who'd done the bandaging of scrapes and cuts and minor injuries: Mother might be resting, or doing good deeds elsewhere, but Reenie was al-

ways there. She'd scoop us up and sit us on the white enamel kitchen table, alongside the pie dough she was rolling out or the chicken she was cutting up or the fish she was gutting, and give us a lump of brown sugar to get us to close our mouths. Tell me where it hurts, she'd say. Stop howling. Just calm down and show me where.

But some people can't tell where it hurts. They can't calm down. They can't ever stop howling.

Questions and tasks

1. Which statement do you agree with?

a) the facts are presented coldly and clinically;

b) the violence of the accident is described with great emotion.

What is the effect achieved by presenting the events this way?

2. What impression do you have of Iris and her background?

3. When is Iris…?

a) calm;

b) nostalgic;

c) very angry;

d) clear thinking;

e) cold and factual.

4. Give a list of dramatic words used in the text and speak about the effect they produce.

5. Point out the similes in the text. Explain their function.

6. Speak about the effect of epithets in the text.

7. Comment on the case of allusion in the extract.

8. Study and explain the absence of connectives.

9. Collate and classify various syntactical means of expressing Mrs. Griffen's state of shock and confusion.

10. Which approach to interpretation suits this portion best? Prove your point of view.

11. Provide a complete analysis of the given extract according to the approach you chose in the previous exercise. Make use of the snippets of interpretation you made in exercises 1-9.

CHEAP AT HALF THE PRICE

By Jeffrey Archer

Jeffrey Howard Archer, Baron Archer of Weston-super-Mare (born 15 April 1940) is a best-selling English author and former politician whose political career ended with his conviction and subsequent imprisonment (2001–03) for perjury and perverting the course of justice.

Alongside his literary work, Archer was a Member of Parliament (1969–74), and deputy chairman of the Conservative Party (1985–86). He was made a life peer in 1992.

Below is the initial portion of the story "Cheap at Half the Price", which is the second in Twelve Red Herrings (or 12 Red Herrings), Archer's 1994 short story collection. The author challenges his readers to find "twelve red herrings", one in each story. The book reached #3 in the Canadian best-sellers (fiction) list.

* * *

Women are naturally superior to men, and Mrs. Consuela Rosenheim was no exception.

Victor Rosenheim, an American banker, was Consuela's third husband, and the gossip columns on both sides of the Atlantic were suggesting that, like a chain smoker, the former Colombian model was already searching for her next spouse before she had extracted the last gasp from the old one. Her

first two husbands – one an Arab, the other a Jew (Consuela showed no racial prejudice when it came to signing marriage contracts) – had not quite left her in a position that would guarantee her financial security once her natural beauty had faded.

But two more divorce settlements would sort that out.

With this in mind, Consuela estimated that she only had another five years before the final vow must be taken.

The Rosenheims flew into London from their home in New York – or, to be more accurate, from their homes in New York. Consuela had travelled to the airport by chauffeur-driven car from their mansion in the Hamptons, while her husband had been taken from his Wall Street office in a second chauffeur-driven car.

They met up in the Concorde lounge at JFK. When they had landed at Heathrow another limousine transported them to the Ritz, where they were escorted to their usual suite without any suggestion of having to sign forms or book in.

The purpose of their trip was twofold. Mr. Rosenheim was hoping to take over a small merchant bank that had not benefited from the recession, while Mrs. Rosenheim intended to occupy her time looking for a suitable birthday present – for herself.

Despite considerable research I have been unable to discover exactly which birthday Consuela would officially be celebrating.

After a sleepless night induced by jet-lag, Victor Rosenheim was whisked away to an early-morning meeting in the City, while Consuela remained in bed toying with her breakfast. She managed one piece of thin unbuttered toast and a stab at a boiled egg.

Once the breakfast tray had been removed, Consuela made a couple of phone calls to confirm luncheon dates for the two days she would be in London. She then disappeared into the bathroom.

Fifty minutes later she emerged from her suite dressed in a pink Olaganie suit with a dark blue collar, her fair hair bouncing on her shoulders. Few of the men she passed between the elevator and the revolving doors failed to turn their heads, so Consuela judged that the previous fifty minutes had not been wasted. She stepped out of the hotel and into the morning sun to begin her search for the birthday present.

Consuela began her quest in New Bond Street. As in the past, she had no intention of straying more than a few blocks north, south, east or west from that comforting landmark, while a chauffeur-driven car hovered a few yards behind her.

She spent some time in Asprey's considering the latest slimline watches, a gold statue of a tiger with jade eyes, and a Fabergè egg, before moving on to Cartier, where she dismissed a crested silver salver, a platinum watch and a Louis XIV long-case clock.

From there she walked another few yards to Tiffany's, which, despite a determined salesman who showed her almost everything the shop had to offer, she still left empty-handed.

Consuela stood on the pavement and checked her watch. It was 12.52, and she had to accept that it had been a fruitless morning.

She instructed her chauffeur to drive her to Harry's Bar, where she found Mrs. Stavros Kleanthis waiting for her at their usual table. Consuela greeted her friend with a kiss on both cheeks, and took the seat opposite her. Mrs. Kleanthis, the wife of a not unknown shipowner – the Greeks pre-

ferring one wife and several liaisons - had for the last few minutes been concentrating her attention on the menu to be sure that the restaurant served the few dishes that her latest diet would permit.
"How's Victor?" asked Maria, once she and Consuela had ordered their meals.
Consuela paused to consider her response, and decided on the truth.
"Fast reaching his sell-by date," she replied. "And Stavros?'
"Well past his, I'm afraid," said Maria. "But as I have neither your looks nor your figure, not to mention the fact that I have three teenage children, I don't suppose I'll be returning to the market to select the latest brand."
Consuela smiled as a salade niçoise was placed in front of her.
"So, what brings you to London – other than to have lunch with an old friend?" asked Maria.
"Victor has his eye on another bank," replied Consuela, as if she were discussing a child who collected stamps. "And I'm in search of a suitable birthday present."
"And what are you expecting Victor to come up with this time?" asked Maria. "A house in the country? A thoroughbred racehorse? Or perhaps your own Lear jet?"
"None of the above," said Consuela, placing her fork by the half-finished salad. "I need something that can't be bargained over at a future date, so my gift must be one that any court, in any state, will acknowledge is unquestionably mine."
"Have you found anything appropriate yet?" asked Maria.
"Not yet," admitted Consuela. "Asprey's yielded nothing of interest, Cartier's cupboard was almost bare, and the only attractive thing in Tiffany's was the salesman, who was undoubtedly penniless. I shall have to continue my search this afternoon."
The salad plates were deftly removed by a waiter whom Maria considered far too young and far too thin. Another waiter with the same problem poured them both a cup of fresh decaffeinated coffee. Consuela refused the proffered cream and sugar, though her companion was not quite so disciplined.
The two ladies grumbled on about the sacrifices they were having to make because of the recession until they were the only diners left in the room. At this point a fatter waiter presented them with the bill - an extraordinarily long ledger considering that neither of them had ordered a second course, or had requested more than Evian from the wine waiter.
On the pavement of South Audley Street they kissed again on both cheeks before going their separate ways, one to the east and the other to the west.

Questions and tasks:

1. What is the prevailing mood of the passage? Prove your point of view by quoting the text.
2. Collate the cases of irony from the extract and comment on them.
3. Analyse the humorous effects of the passage.
4. How are the characters of the two women individualized in the text?
5. Compile a character study of the two women.
6. What is the author’s attitude to the two women? Prove your point by referring to the text.
7. Analyse the simile in the first paragraph.
8. Pick out verbal metaphors from the extract and dwell on the effect they create.

9. Comment on the implications of the combination “fast reaching his sell-by date”. What is the stylistic device?
10. Study and explain the use of passive voice. How does it contribute to revealing the characters’ social standing?
11. Analyse the emphatic constructions in the extract.
12. Which approach to interpretation suits this portion best? Prove your point of view.
13. Provide a complete analysis of the given extract according to the approach you chose the previous exercise. Make use of the snippets of interpretation you made in exercises 1-11.

Критерии оценивания:

Текущий контроль осуществляется на практических занятиях.

При текущем контроле (собеседовании на практических занятиях) за ответ на вопрос студент может получить максимально 2 балла.
2 балла выставляется студенту, если задание выполнено без ошибок, демонстрируется наличие практического навыка в области изучаемого вопроса, грамотное и свободное изложение материала
1 балл выставляется студенту, если отмечается наличие недостаточно устойчивого навыка в рамках темы; допускаются отдельные логические и стилистические погрешности с отдельными ошибками.

Темы рефератов 1 СЕМЕСТР

1. Разновидности внутренней речи.
2. Типы повествования в художественном произведении.
3. Фонографический уровень анализа.
4. Речь персонажа как деталь образа.
5. Образная природа художественного текста.
6. Деталь и символ.
7. Образ автора и реализация замысла.
8. Лексический уровень как основной источник первичной образности.
9. Выразительность синтаксиса.
10. Основные направления комплексного анализа.
11. Эксплицитность и имплицитность.
12. Актуализация на уровне текста.
13. Текст – контекст – символ - заголовок.
14. Морфемный уровень актуализации языковых единиц в худ. тексте.
15. Модальность и концептуальность текста.
16. Индивидуально-авторская парадигма.
17. Роль ономастики в интерпретации.
18. «Поток сознания» как художественное явление.
19. Функционирование морфемного повтора в художественном произведении.
20. «Индивидуальные» знаки препинания в художественном тексте.
21. Модальность как категория художественного текста.
22. Роль аутодиалога в художественном произведении.
23. Подтекст в художественном произведении.
24. Функционирование антропонимов в художественном тексте.
25. Стилистическое использование сниженной лексики в произведении А. Селинджера «Над пропастью во ржи».

Критерии оценивания:

- 12-9 баллов - содержание работы полностью соответствует теме; глубоко и аргументировано раскрывается тема; логическое и последовательное изложение

мыслей; написано правильным литературным языком и стилистически соответствует содержанию; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

- 8-5 баллов - достаточно полно и убедительно раскрывается тема с незначительными отклонениями от нее; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;
- 4-1 баллов - в основном раскрывается тема; дан верный, но односторонний или недостаточно полный ответ на тему; обнаруживается недостаточное умение делать выводы и обобщения; выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;
- 0 баллов - тема полностью нераскрыта; характеризуется случайным расположением материала, отсутствием связи между частями; выводы не вытекают из основной части; многочисленные заимствования текста из других источников.

TESTS 1 СЕМЕСТР

Test I. Stylistic Semasiology

1. Stylistic semasiology deals with:

a) shifts of meanings and their stylistic functions;

b) stylistic functions of shifts of meanings and combinations of meanings;

c) shifts of meanings and combinations of meanings.

2. Figures of replacement fall into the following groups:

a) figures of quantity and figures of quality;

b) figures of quantity, figures of quality and irony;

c) figures of similarity, figures of inequality and figures of contrast.

3. Figures of co-occurrence fall into the following groups:

a) figures of quantity and figures of quality;

d) figures of quantity, figures of quality and irony;

e) figures of identity, figures of inequality and figures of contrast.

4. Figures of quantity include:

a) hyperbole, understatement, litotes;

b) gradation, anti-climax;

c) antithesis, oxymoron.

5. Periphrasis is based upon:

a) transfer by similarity;

b) transfer by contiguity;

c) transfer by contrast.

6. Epithet belongs to

a) the metonymic group;

b) the metaphorical group;

c) the ironic group.

7. Oxymoron belongs to

a) figures of identity;

b) figures of inequality;

c) figures of contrast.

8. Simile belongs to

a) figures of identity;

b) figures of inequality;

c) figures of contrast.

9. Synonyms of variation are used

a) to characterize the object spoken about precisely;

b) to produce humorous effect;

c) to make the speech less monotonous.

10. In the sentence «The pennies were saved by bulldozing the grocer» we come across

a) metonymy;

b) metaphor;

c) irony.

TEST II

VARIANT 1

1. Jargon words are used within a certain professional group.

a) to facilitate the communication;
b) to show that the speaker also belongs to this group;
c) to stress the informal character of communication.

2. Slang is used

a) to show that the speaker shares the same idea as are possessed by his communicants;

b) to make speech more expressive;
c) to produce humorous effect.

3. A word or a group of words giving an expressive characterization of the object described is
a) metaphor;
b) simile;
c) epithet.

4. The sentence "I would give you the whole world to know " contains
a) zeugma;
b) hyperbole;
c) inversion.

5. ... joins two antonymous words into one syntagma.

6. Metonymy is

a) ,a description of an object;
b) a transfer of a name of one object to another with which it is in some way connected;
c) a comparison of two things.

7. A sentence where one of the main members is omitted is
a) rhetorical question;
b) parallelism;

c) elliptical sentence.

8. In the sentence "I went out and caught the boy and shook him until his freckles rattled we come across"
a) metonymy;
b) hyperbole;
c) metaphor.

9. The stylistic device in the sentence *"A* dead leaf fell in Soapy's lap." That was Jack Frost's card. Jack is kind to the regular denizens of Madison Square, and gives fair warning of his annual call is
a) personification;
b) metaphor;
c) metonymy.

10. The sentences belonging to the style of technical instruction are:
a) Turn it clockwise to turn up the volume.

b) Turn it counter-clockwise to reduce the deep bass.
c) Press "Time check" to display the present time.
d) We mustn't be too extravagant with the electricity.
e) The British flying Saucer Bureau is closing after UFO activities for nearly 50 years.

11. The sentences belonging to the newspaper style are
a) The former ambassador to Britain had been arrested in Chile.
b) A Syrian official called for abolishing the border with Lebanon.
c) Rain fell in dark diagonals across the summer lawn.
d) My grandfather's house lay on top of a small hill.

12. The sentence "In the quietness of these winter evenings there is one clock: the sea" belongs to the....style.
13. The sentence "an explosion in the mine has resulted in the deaths of 20people" belongs to the...style.
14. The sentence "I'm writing in connection with your account" is typical of...

15. The colloquial (informal) structures are:
a) Alice remembers who she saw yesterday.
b) Alice remembers whom she saw yesterday.
c) Harry can't remember where he left his books.
d) Harry cannot remember where he left his books.
e) Why did you do that?
f) What did you do that for?

16.Match the examples and Stylistic Devices
a) Fine open-faced boy
b) The hall applauded
c) He took his hat and his leave
d) She was a damned nice woman

17. Match functional styles and substyles.
a) The belles-lettres style
b) Publicistic style
c) Newspapers
d) Scientific prose
e) Official documents

1. zeugma
2. epithet
3. metonymy
4. oxymoron

1. Articles
2. business documents

3. the drama
4. Brief News Items

VARIANT 2

1. Terms belong to
a) super neutral vocabulary;
b) the bulk of neutral words;
c) sub-neutral vocabulary.

2. If bookish words are used in colloquial context
a) they elevate the speech;
b) they produce humorous effect;
c) they characterize the speaker as a well-educated person.

3. A deliberate exaggeration of some quantity or quality is
a) hyperbole;
b) metonymy;
c) metaphor.

4. The sentence "The long arm of the law will catch him in the end" contains
a) hyperbole;
b) epithet;
c) personification.

5..... - the context allows to realize two meanings of the same polysemantic words without the repetition of the word itself.

6. Inversion is
a) broken word order;
b) play on words;
c) a transfer of the name of one object to another.

7. A description of an object or an idea as if it were a human being is .
a) epithet;
b) similie;
c) personification.

8. In the sentence "Bill and me figured that Ebenezer would melt down for a ransom of two thousand dollars to a cent" we come across
a) metonymy;
b) metaphor;
c) similie.

9. The stylistic device in the sentence "Bill gets down on his all fours, and a look comes in his eye like a rabbit's when you catch it in a trap" is
a) similie;
b) epithet;
c) irony.

10. The sentences belonging to the newspaper style are:

a) Home Secretary Leon Britain is set to announce a major new crackdown on crime.
b) The government position has been weakened by a recent corruption case.
c) An explosion in the mine has resulted in the deaths of 20 people.
d) Residents can use the gym and swimming-pool at no extra cost.
e) Myra and Paul decided to give an extravagant dinner.

11. The sentences belonging to the belles-lettres style are:

a) I did not see George again till just before my death, five years ago.
b) In the quietness of these winter evenings there is one clock: the sea.
c) To be or not to be-that is the question.
d) Press the knob "Display"
e) Turn the unit "Off'

12.The style of the sentence "Ice will form water at O C"-...

13. The sentence "Police believe the robbers may have had inside information" can be in the.... article

14. The text of constitution represents the ... style.

15. The literary (formal) structures are:
a) Paul's brother is older than he is.
b) Paul's brother is older than him.
c) Who is it? - It's Arthur.
d) Who is it? - It's him.
e) Why did you ask that?

16. Match the examples and Stylistic Devices.

a) She had her breakfast and her bath	1. rhetorical question
b) I hear your voice-it's like an angel's sigh.	2. personification.
c) England has two eyes, Oxford and Cambridge. They are the two eyes of England, and two intellectual eyes	3. zeugma.
	4. similie
d) Why can we not fly?	

17.Match functional styles and substyles.

a) emotional prose	1. the belles-lettres style
b) advertisements	2. publicistic style
c) the essay	3. Newspapers
d) military documents	4. scientific prose
	5. official documents

Критерии оценивания

За выполнение теста (случайный выбор из предложенных) студент получает 10 (17) баллов (одно правильно выполненное задание =1 балл)

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Промежуточная аттестация в виде зачета для обучающихся очно-заочной формы обучения проводится, как правило, на последнем занятии в устном виде по расписанию до начала экзаменационной сессии, если иное не предусмотрено учебным планом. Количество вопросов в задании – 2: 1 теоретический вопрос, один – практико-ориентированный. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в зачетную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Приложение 2

Методические указания для студентов

Цель настоящей учебной программы – на основе приобретенных знаний, умений и навыков развить профессионально-коммуникативную компетенцию; дать дополнительные необходимые сведения об английском языке, его богатстве, ресурсах, структуре, формах реализации; познакомить с основами стилистической культуры речи, с различными нормами литературного языка, его вариантами; изложить основы ораторского искусства.

Работа в рамках курса «Интерпретационный анализ текста» заключается в формировании способности интерпретировать и, следовательно, более качественно переводить тексты, принадлежащие различным функциональным стилям во всем многообразном языковом, идейном и художественном богатстве, в совершенствовании навыков перевода, в развитии умения передачи текста в различных интерпретационных вариантах – передача общей идеи, замысла автора, лингвистический анализ, в проработке углубления понимания языка в целом и конкретного текста в частности.

Каждая тема по курсу содержит указание на цель предлагаемых практических заданий, объяснение ключевых терминов, используемых в них, задания для самостоятельной и индивидуальной работы, контрольные вопросы, а также список основной и дополнительной литературы к практическим занятиям.

Работа в рамках курса ведется на основе таких ведущих методов обучения как эвристический (под руководством преподавателя студенты рассуждают, решают возникающие вопросы, анализируют, обобщают, делают выводы и решают поставленную задачу интерпретации текста и раскрытия замысла произведения), показательный (изложение материала с введением образцов и примеров, приемами показа), диалогический (изложение материала в форме беседы), монологический (изложение теоретического и практического материала в форме монолога), метод проблемного изложения (преподаватель ставит проблему и совместно со студентами доказательно достигаются пути ее решения), исследовательский (студенты самостоятельно анализируют текст, исследуют различные приемы реализации идеи, сравнивают различные варианты анализа, формируют основные направления и представления в области личных навыков в области интерпретации текста).

Стилистический анализ текста помогает студентам преодолеть школярскую тенденцию к заучиванию лишь готовых иллюстраций и превращает поверхностное знание в профессиональное умение.

Проводя занятия по фонетико-фонологическому, лексикологическому или грамматическому анализу текстов, преподаватель на начальной стадии обучения указывает студентам явления, требующие комментария. В дальнейшем практикуется

анализ, при котором студент самостоятельно находит в тексте явления, которые он может объяснить, и увязывает их с замыслом автора.

Аудиторные занятия по интерпретационному анализу текста, как и самостоятельная работа студентов над текстами, представляют собой одну из форм учебно-исследовательской деятельности, развивающей у студента творческий подход к языку и тексту, вырабатывающей у него умение увязывать теорию с практикой.

Умение вдумчиво читать и понимать художественную литературу в единстве содержания и формы способствуют всестороннему целостному развитию личности, становлению духовного мира человека, созданию условий для формирования у него внутренней потребности в непрерывном совершенствовании, в реализации своих творческих возможностей.

В связи с этим нужно уделять большое внимание выработке глубокого понимания текста и привитию навыков его самостоятельного анализа. На первом этапе оно представляет собой организацию беседы по вопросам, направленным на элементарное толкование контекста (What is implied and what is directly expressed by the author? What is the message of the story? Which details contribute to the realization of the message?)

Позже аналитическая беседа строится на двух уровнях:

1. уровне значения (умения выделять в тексте основную мысль, деталь, иллюстрирующую основную мысль, факты, относящиеся к определенном теме, обобщать изложенные факты, устанавливать связи между событиями)
2. и уровне смысла (умения вывести суждение на основе фактов, сделать вывод, оценить изложенные факты, понять подтекст, идею текста, найти стилистические средства выразительности и определить их роль, место в повествовании).

The value of the language lies in the fact that it is an interpretation of life. A great writer is one who interprets life greatly, one who is exquisitely responsive to the most subtle impressions of the outside world. He sees things far more clearly, and feels them far more deeply than do men of the common stock, and he endeavors to convey this heightened sense of the wonder and glory of the world to our duller and grosser perceptions.

In studying a work of any writer the first thing to do is to gain an impression of the work as a whole. When you have gained the general impression, you should next proceed to a closer and more detailed examination of the work, you should look for certain definite qualities and characteristics.

The value of a writer's work can therefore be to a large extent determined by the test of truth. This relates to the subject matter of the work. The next quality has reference

to the form of the work, whether it is well constructed, whether every part of the work contributes to a unity of impression.

One of the best ways to determine how well you understand what a writer says is by paraphrasing.

What to Remember About Paraphrasing?

1. The purpose off a paraphrase is to express clearly, in definite, easy-to-understand language, exactly what an author is saying.
2. A paraphrase is not a shortened form; it paralleles the section, that it interprets. It may be longer than the section itself.
3. A good paraphrase must fit these requirements: a) It must be definite; b) It must be worded in clear, simple language; c) It must not repeat the author's wording; d) It must contain all the main ideas of the original; e) It must not add any new ideas.

Although evaluation is partly an unconscious process, we can make it more deliberate and more fully conscious. We simply need to ask ourselves how we respond to the values a work supports, and why. In doing so we should be able to consider our own values more clearly and perhaps discuss more sensibly and fairly why we agree or disagree with the values a story displays.

When we evaluate a story, we appraise it according to our own special combination of cultural, moral, and aesthetic values. Our cultural values derive from or live as members of families and societies. These values are affected by our race and gender and by the language we speak. Our moral values reflect our ethical norms - what we consider to be good and evil, right and wrong. These values are influenced by our religious beliefs and sometimes by our political convictions. Our aesthetic values determine what we see as beautiful or ugly, well or ill made. Over time, with education and experience, our values often change.

As our lives and outlooks change, we may change the way we view particular literary works. Just as individual tastes in 1iterature change over time, so do collective literary tastes. Literary works, like musical compositions and political ideas go in and out of fashion.

Our evaluation may also be linked to our first experience of the story, to first impressions based on unconsidered reactions. If our initial reaction to a story or a character is unsympathetic, we may be reluctant to change our interpretation later, even if we discover convincing evidence to warrant such a change.

Of the kinds of evaluations we make in reading fiction, those about a story's aesthetic qualities are hardest to discuss. Aesthetic responses are difficult to describe because they involve our memories and sensations, our subjective impressions. They also involve our expectations, which are further affected by our prior experience of reading fiction. And they are additionally complicated by our tendency to react quickly and decisively to what we like and dislike, often without knowing why. Our preference for one kind of fiction over another complicates matters still further. When we evaluate a story, we should judge it against what it attempts to do, what it is, rather than against something it is not.

How we arrive at an aesthetic evaluation is no easy matter. We develop our aesthetic responses to fiction by letting the informed responses of other experienced readers enrich our own perceptions, by determining the criteria for what makes a story "good", and by gradually developing our sense of literary tact - the kind of balanced judgment that comes with experience in reading and living coupled with thoughtful reflection on both. It comes only with practice and patience. What we should strive for in evaluating fiction is to understand the different kinds of values it present and to clarify our own attitudes, dispositions, and values in responding to them.

When we evaluate a story we do two different things. First, we assess its literary quality; we make a judgment about how good it is, how successfully it realizes its intensions, how effectively it pleases us. Second, we consider the values the story endorses or refuses.

An evaluation is essentially a judgment, an opinion about a work formulated as a conclusion. We may confirm or deny the models of behavior illustrated in stories. However we evaluate them, though, we invariably measure the story's values against our own.